# Table des matières

Inhaltsverzeichnis
Indice
Индекс
Table of contents
Obsah

## Artes et litteræ


Claude Lemesle / Alice Donà
*Le jardinier de Bratislava* 17
Valerio Bianconi
*La Primavera di Praga* 19
Giovanni Quaglia
*La primavera cecoslovacca* 21
Jean-Jacques Gay
*Les poèmes* 22
Josef Soltes
*Drei Gedichte für meinen Freund [Jozef]* 29
Dante Alighieri
*La Divina commedia, Paradiso, XVII, 55 – 69* 31
Viktor Stretti
*William Ritter* 32
William Schiffer
*Jozef M. Rydlo, Le Vicaire de la Bibliothèque nationale slovaque* 33
Jozef G. Cincík
*Les barques d'Ostie* 34
*La cliquette* 34
*Saints Cyrille et Méthode* 35
Jozef Cíger-Hronský
*Le projet de vitrail pour l'Église «Nuestra Señora de Luján» à Santiago de Chile* 36
*Les environs de Luján* 37
*Bariloche* 37
Štefan Nemčok
*Mar Chiquita, Córdoba* 38
*La Slovaque en Argentine* 39

Karol Oravský
*Sans mère* 40
*Goral Rudolf Dilong* 41
Koloman Sokol
*Enterrement* 42
Ladislav Guderna
*En hiver* 43
Ľudovít Fulla
*L'Annonciation, La Nativité, La Présentation* 44
Karol Ondreička
*Madone slovaque* 45
Martin Benka
*Ex-libris "pour un coin de chambre slovaque à Padoue"* 45
Andrej Pauliny
*La Patrie slovaque* 46
Valerián Wild
*Le conte a des ailes* 47
*Coup de fouet* 47
Marta Brestovanská
*Les fleurs* 48
Ján Mráz
*Štefan Náhalka* 49
Mikuláš Kravjanský
*Femme* 50
Pavol Korbel
*Rêver à Venise* 51
Tibor Kovalik
*Oh, bella Canada* 52
Peter Kovalik
*Le vingt et unième août 1968* 53
Stano Dusík
*The Beatlehems* 54
Jans Bergerová
*Saints Cyrille et Méthode* 55
Louis E. Doransky
*La douleur* 56
Stano Filko
*La Slovaque* 57
Frank Jalsovsky
*Age of Wisdom* 58

Martin Georg Oscitý
*Story of Luzern* 59
Jana Trnka
*Shining elements II* 60
Viola Motýľová-Pálfy
*La victime de Bratislava* 61
Jozef Melicherčík
*Easy Rider* 62
Pavol Pribila
*Horseman* 63
*Personnage* 63
Otto Edelmann
*City Hall Toronto* 64
Ján Zoričák
*Les astéroides* 65

## Miscellanea

Oscar Luigi Scàlfaro
*Verità madre di libertà, verità madre di giustizia* 70
Georges-André Chevallaz
*La neutralité à partir du cas helvétique* 74
Peter Bachmaier
*Die Diktatur der kulturellen Diversität (Die Kultur-, Bildungs- und Medienpolitik der Europäischen Union und die Osterweiterung 1989 – 2009)* 82
Vladimir Bubrin
*Rediscovering the "Slovak" in Kukučin's Dom v stráni* 100
Maurizio Buora
*Il boemo Anton Gnirs e altri archeologi mitteleuropei ad Aquileia a ridosso della prima guerra mondiale* 125
Pierre Calame
*Sauvons la démocratie! Retrouver les chemins de la confiance en renouvelant l'éthique et les méthodes de la politique* 138
Józef Ciągwa
*Église de Cracovie et droits de la minorité slovaque à utiliser sa langue dans la région de Spiš durant les années 1920 – 2005* 167
Mirella De Martini
*Il passaggio nel Vicentino del Corpo Czeco-Slovacco in Italia (giugno 1918)* 203

Евгений Ф. Фирсов
*Профессор теологии Ян Квачала в свете архивных открытий в России и Словакии* 233
Lisa Guarda Nardini
*Tiso : une nouvelle voie politique* 247
Viliam Hornáček
*Patriotism as a natural relationship* 291
Cyril Andrew Hromník
*Vianoce: the Slovak name for Christmas harks to the Pre-Christian times* 302
Юрай Хован
*Вселенские условия солунской миссии* 309
Carol Iancu
*Jules Isaac, le combat contre l'antisémitisme et pour le dialogue judéo-chrétien* 326
Stanislav J. Kirschbaum
*Slovakia in the European Union: National Retrenchment or Wider Cooperation?* 349
Ján Košiar
*La Cattedrale di Minsk (Bielorussia) 1710 – 2010* 363
Etienne Krotky
*Un Dieu de Bonté face à un Dieu terrible au XVIIe siècle* 375
Miriam Labas
*Zimt und Koriander (Filmanalyse mit dem Schwerpunkt „Mythos Heimat")* 399
Patrick Lusson & Pierre Calame
*Refaire de la construction européenne une épopée* 421
Jean-Jacques Maison
*Alexandre Vinet (1797 – 1847): La liberté et la fidélité d'une Église pour tous* 429
Mary Maragno
*The Slovak language and the State Language Law in the European Language Education Context* 440
Z. George Mesko
*The Ideology of Socialism and Marxism and its Twisted Road into Christian Slovakia* 507
Dalibor Mikuláš
*Several Aspects of Borrowings Present in the Column Among the New Words in AmE in the 1950s* 512
Jozef A. Mikuš
*The Project of "Pax Bohemica" of 1919* 517

NÁRODNÍ KNIHOVNA ČESKÉ REPUBLIKY
UKF

Camille Milčević
*Griechische und armenische Stadtviertel im osmanischen Konstantinopel* 530

John Minahane
*Hviezdoslav's Bloody Sonnets: Outstanding Poetry from World War I* 551

Aldo Miorelli
*Il Pennino, con le sue "mille fonti", e la Val Camonica danteschi si specchiano nel lago di Garda* 572

Stanislava Moyšová
*Italo Calvino et Georges Perec: deux itinéraires sur la voie vers la littérature sous contrainte* 582

Gustáv Murín
*Writers in Politics: Utopia Forever? (The role of the literati in transition periods of modern society)* 587

Cristiana Muscardini
*Libertà e Patria (Omaggio all'on. Prof. Jozef M. Rydlo)* 595

Stephan Parak
*Die Schweiz und das Münchner Abkommen (Die Septemberkrise des Jahres 1938 im Lichte diplomatischer Akten)* 597

Peter Petro
*Return to Slovakia: A Heretical Reflection* 639

Klement Poláček
*La religione, un efficace fattore educativo: conferme empiriche* 645

Walter Prontera
*Rydlo 1974* 655

Karl Rajnoch
*Die Erfahrungen eines österreichischen Zeitzeugen in der Tschecho-Slowakei in den Jahren 1945 bis 1957 : Der Polizei- und Justizterror in der stalinistischen und poststalinistischen Ära (Auszug aus dem Manuskript meiner nicht publizierten Memoiren)* 658

Friedrich Romig
*Popper und die Folgen (Eine Auseinandersetzung mit K. R. Popper, dem einflußreichsten Repräsentanten „politischer Korrektness")* 674

Giovanni Sartoratti
*Il ricordo di Jozef M. Rydlo* 704

Michel Sicard
*L'exil et le territoire (Remarques sur la photographie slovaque)* 712

Jozef Sivák
*Étymologie et traduction des dénominations (H)Ungaria, Hongrie, Hungary etc.* 732

Adrienne Suvada
*Kommunikation und Management am Beispiel der armenisch-katholischen Kirche* 751
Katarína Štulrajterová
*The Healing Power of Ecclesiastical Punishment (The Practice of Royal Excommunication in the 13th Century)* 762
Štefan Vagovič
*Il male, eliminare o dare senso* 780
Darina Vergesová
*Ein kurzer Überblick über die wichtigsten Meilensteine der slowakischen Literatur bis zum Beginn des 20. Jahrhunderts* 800
Agostino Visco
*Sulle orme francescane di un esule slovaco Ernest Žatko alias Ján Elen Bor (1907 – 1991)* 816
František Vnuk
*Jozef M. Rydlo – As I know him* 837
Marco Zacchera
*Ho conosciuto Jozef Rydlo...* 843
Ľubomír Žák
*La complessità del reale secondo Edith Stein, Pavel A. Florenskij e Romano Guardini* 844
Michele Zolla
*Ricordo del professor Jozef Rydlo* 861

Auteurs 865
Curriculum vitæ
Français 871
Deutsch 873
Italiano 875
По-русски 877
English 879
Po slovensky 882

Libri Historiæ Slovaciæ / Libri Historiæ Europæ 885
Note de l'éditeur 888